Matcha Scans

Important

We make uploads only to Batoto and Imgur. We regularly review and correct our translations.

If you are reading this chapter on any other site - most likely it is outdated and contains errors or typos! Please visit Batoto or matcha-scans.tumblr.com to find the latest version

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA BY BYING
A COPY OF THE ORIGINAL WORK
OR A LOCAL TRANSLATION
WHEN IT BECOMES AVAILABLE!

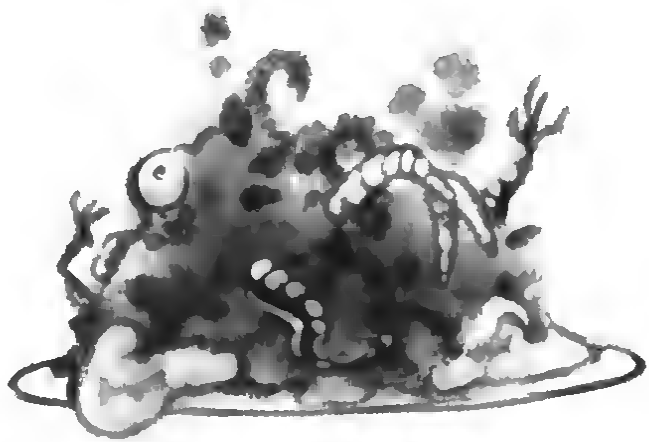
matcha-scans.tumblr.com

A Chinese era name originated as a motto or slogan chosen by an emperor for his reign. Some emperors had several era names, one after another, and each beginning of a new era reset the numbering of the year back to year one.
Emperor Xian (Liu Xie) ruled in 189 - 220 and had 5 reign eras. He declared Jian'an ("The Established Peace") era in 196, after Cao Cao took him under his protection.

Esoteric Scripture of the Yellow Emperor - an ancient Chinese medical text that has been treated as the fundamental doctrinal source for Chinese medicine.
The Yellow Emperor - a deity in Chinese religion, one of the legendary Chinese sovereigns and culture heroes.

Tuntian - a state-promoted agricultural system implemented by Cao Cao, which ended the famine and ensured steady flow of supplies for his troops: refugees and peasants were given land to farm in exchange for half of the harvest, while ploughs, oxen, etc. were provided by the government.

Minister of Works - one of the the three highest officials in ancient China (the Three Excellencies), along with Minister of War and Minister of the Masses.
Grand Commandant (also known as Commander-in-Chief) - the head commander of the military, ranked together with the Three Excellencies.



matcha-scans.tumblr.com

第20話
Four brilliant men,
wandering in the wilderness

AAA!
THE ENEMY IS HERE!
HELP!
THEIR ARMY IS HUGE ...
ALL OF US WILL BE SLAUGHTERED ...
IT'S OVER ...
OH...
!?
ズル...

AREN'T WE ALL JUST LIKE THIS WATER ...
WHO IS HE?
?
DO YOU REALLY THINK SO?
IT'S DANGEROUS!
GET OUT OF THERE!

THESE CLOTHES WILL COST HIM HIS HEAD...
HAS HE GONE INSANE FROM SEEING OUR MIGHTY ARMY, EH?
WHAT'S WRONG WITH THAT BASTARD IN FANCY CLOTHES?
COME HERE!
HEY, PRETTY BOY!
DIE!

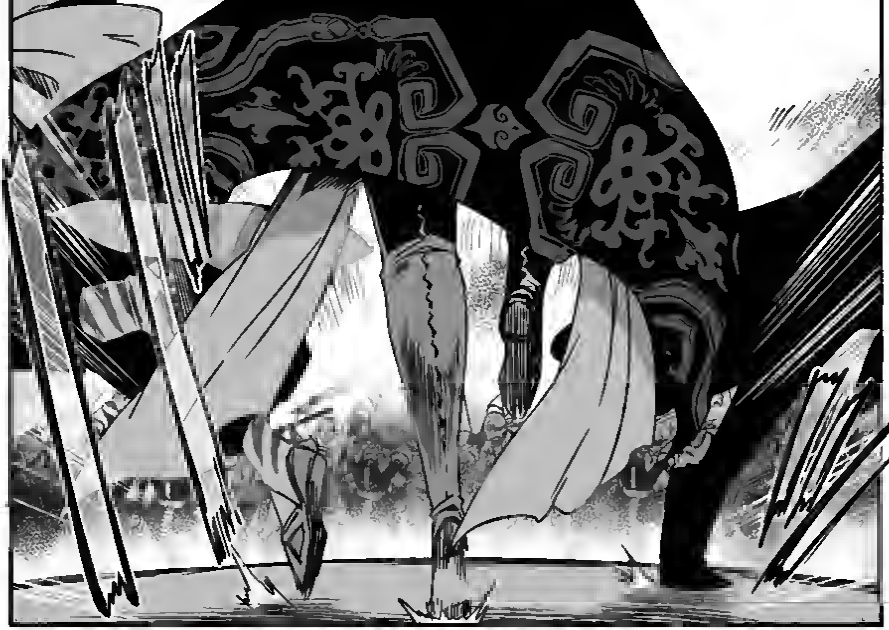
DON'T YOU DARE LAY A FINGER ON MY OLDER BROTHER!
WHAT THE...!

HEY, YOU...
GET OFF MY WAY!
WELL ...
IT'S JUST A DISTRACTION! DON'T PANIC!
THIS GUY...! SO STRONG!

YOU ARE RIGHT. I'M NOT GOING TO LOSE...
...THIS FAVOURABLE OPPORTUNITY.

SUCH STRENGTH!
WHO THE HECK IS THIS GUY?!
OLDER BROTHER!
OLDER BROTHER!
WOW ...
NO WAY, I'VE HEARD SOME RUMOURS ...

THE THREE OATH BROTHERS!
ZHANG FEI!
GUAN YU!
LIU BEI!



LOOK, THERE IS ANOTHER ONE!
THOSE THREE ARE FIGHTING AGAINST THE WHOLE ARMY...
WHO... WHO IS HE?
HE DOESN'T RIDE A HORSE, BUT...
ゴゴゴ...
HE IS TOUGH!

YOU'VE BEEN A GREAT HELP.
YOU SEEM TO BE GETTING USED TO IT, ZHAO ...
LORD LIU BEI ...
EVERYONE ... ARE SO STRONG. I NEED TO BE MORE...
YOU'VE FORGOTTEN A NAME AGAIN, OLDER BROTHER.
ZHAO ...
ZHAO ...
IT'S ZHAO YUN!
Don't look at me!
AH!

SO, LITTLE BROTHERS ...
Ha Ha Ha
MY NAME IS GUAN YU.
RIGHT, ...
IT CAN'T BE HELPED: ALL NAMES ARE VERY SIMILAR.
I'M ZHANG FEI!
ZHAO YUN.
HMMM... ER...
OLDER BROTHER! AND WHAT ABOUT ME?
BUT THE WHOLE YEAR HAS ALREADY PASSED SINCE WE MET ZILONG.
LITTLE BROTHERS ...
Ha Ha Ha
WE'VE KNOWN EACH OTHER FOR AGES, SO WE'VE GOT USED TO THIS. WE'VE TOTALLY GOT USED TO THIS!
ZHAO YU, YOU ALSO FORGET THINGS.
IT'S NOT ONLY ME.
HEY, WAIT A MINUTE.
No way, he just feigns it. It must be one of his cunning strata-gems...
OLDER BROTHER FORGETS PEOPLE'S NAMES INSTANTLY ...
ZHAO YUN, ACTUALLY...

AH, THAT...
BACK THEN I TOLD YOU TO GET A STRATEGIST ...
YOU'VE FORGOTTEN EVERYTHING WHAT HAPPENED DURING THOSE SIX MONTHS.
THE INSIDES OF OLDER BROTHER'S HEAD ARE STUFFED ONLY WITH PLANS AND BATTLES.
EH?
EQUAL.
SO WE ARE EQUAL IN THIS REGARD.
OLDER BROTHER TOLD YOU TO BREAK STRAIGHT THROUGH A CERTAIN POINT, LIKE A TORRENT.
BUT YOU JUST RUN RAMPANT!
SPEAKING ABOUT BATTLES... WHAT WAS WITH TODAY'S MOVE, ZHANG FEI?
I WAS AWESOME! I SHOWED THEM!

SO BORING... MY OLDER BROTHERS ARE ALWAYS OBSESSED WITH THEIR STRATEGIES, BUT IT'S SUCH A PAIN IN THE ASS, RIGHT, ZILONG?
OUCH!
YOU'VE MADE OLDER BROTHER'S STRATEGY USELESS!
HOW MANY TIMES SHOULD WE EXPLAIN: THE SEQUENCE OF ACTIONS IS IMPORTANT!
YOUR STRATEGIES...
...NO, STRATEGIES SEEM TO BE IMPORTANT...
ZILONG, EVEN YOU ARE AGAINST ME...
What's the matter with you ...?
YEAH
YEAH

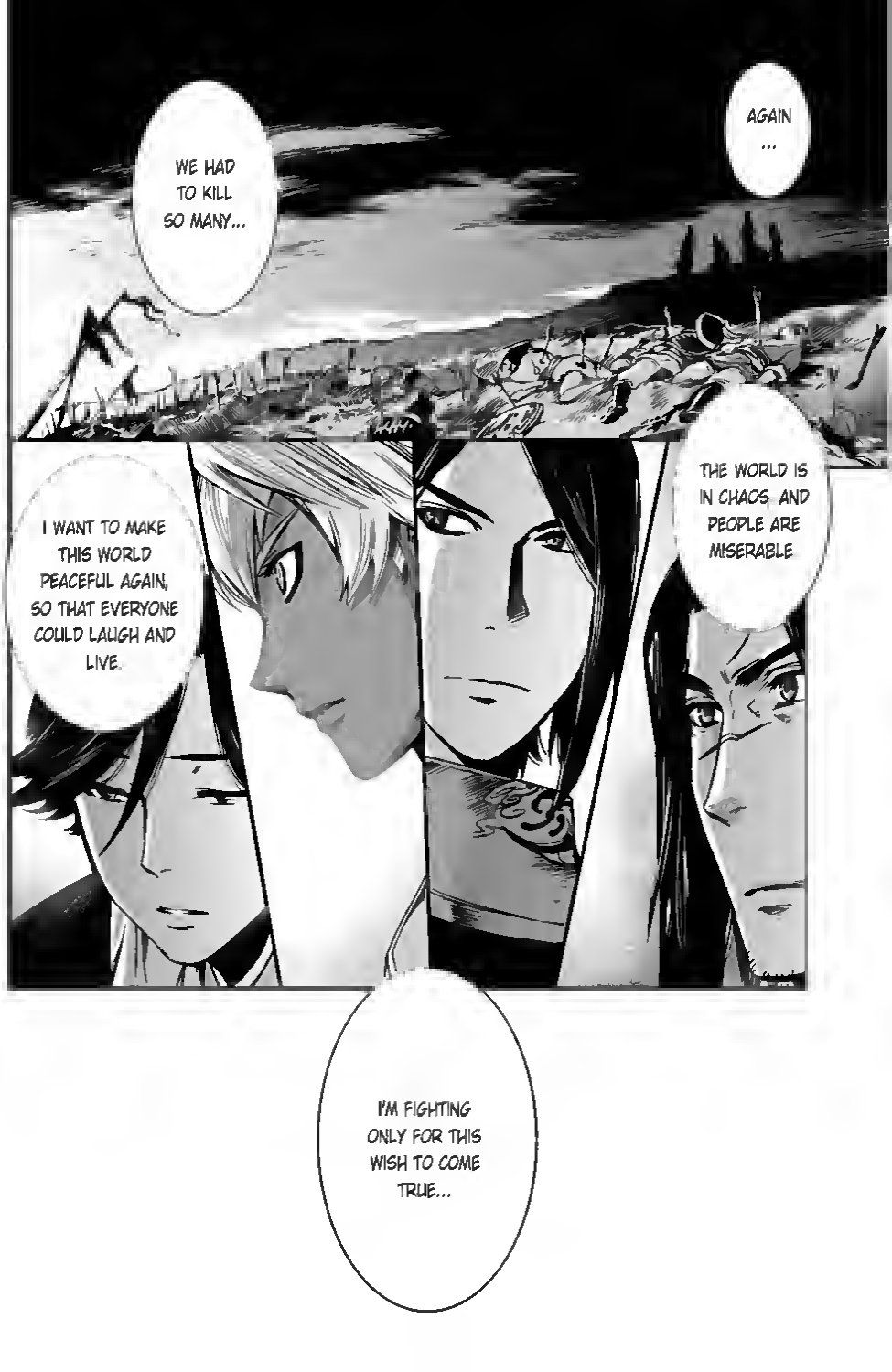
Zilong - Zhao Yun's style name

I GUESS, I JUST PREFER TO ACT AND THINK AT THE SAME TIME!

BEING HERE CALMS MY HEART. I WONDER WHY...
UUUH, BIG BROTHER!
OI! BIG BROTHER GUAN YU! I THOUGHT A BIRD FOR DINNER WOULD BE A GOOD IDEA!
JUST HOW ON EARTH DID YOU MANAGE TO TURN IT INTO THIS PITCH-BLACK LIQUID?!
DID YOU JUST PUT MORE STUFF IN THERE?!

PFFT! YOU ARE UNEDUCATED, SO YOU PROBABLY DON'T REALISE THAT FOOD IS THE SOURCE OF ENERGY FOR THE BODY
IF YOU WANT TO REMAIN HEALTHY AND NEVER GET SICK, YOUR FOOD SHOULD BE LIKE A NUTRITIOUS MEDICINE
WELL...
WHEN AN INGREDIENT IS ABSENT, I USE A SUBSTITUTE
... FOR REAL, IS THIS A SUBSTITUTE? ...
ぐつ
ぐつ
AAA! WHEN YOU TALK LIKE THIS IT SOUNDS AS IF EVERYTHING IS A MEDICINE!
ESOTERIC SCRIPTURE OF THE YELLOW EMPEROR SAYS: FIVE TYPES OF GRAIN FOR GROWTH, FIVE TYPES OF FRUITS FOR ...
Enough!
BUT SOMETHING MEDICINAL CAN HARDLY BE FOUND ON THIS BATTLEFIELD...

HEY, YOU TWO, SAY SOMETHING TO BIG BROTHER...
THEY ARE OBEDIENTLY EATING!
MEDICINAL MEAL ...
... I WANT TO LIVE LONGER.
I DOUBT THIS STUFF WILL HELP YOU.
NOW, OPEN YOUR MOUTH...
HEY, ARE YOU TRYING TO MERCY-KILL THIS GUY?!
KILL...
HUH...


WE HAD TO KILL SO MANY...
AGAIN ...
I WANT TO MAKE THIS WORLD PEACEFUL AGAIN, SO THAT EVERYONE COULD LAUGH AND LIVE.
THE WORLD IS IN CHAOS AND PEOPLE ARE MISERABLE
I'M FIGHTING ONLY FOR THIS WISH TO COME TRUE...

BUT THOSE WHOM I HELPED STOLE OUR CITY.
AND WHILE WE WERE FIGHTING OVER IT...
...EVEN MORE PEOPLE HAD TO DIE EVERY DAY.
...LORD LIU BEI...
BIG BROTHER, YOU LEAD - WE FOLLOW!
LET'S WORK FOR THIS DREAM TOGETHER!
...YOU ALL,...
...
THANK YOU.
TOGETHER,...

NO WAY! ABSOLUTELY NOT!
BECAUSE OF THIS
"BROTHERS, LET'S SLEEP TOGETHER!"
STUFF OUR BED IS ALREADY TOO CROWDED!
WITH ONE MORE PERSON, THERE WON'T BE ANY
PLACE AT ALL!
AT ALL!
OUR
RELATIONSHIP
HAS PROGRESSED
SO FAST...
FROM NOW ON,
YOU, ZHAO FUN,
WILL ALSO BECOME
OUR BROTHER.
THANKS,
I'LL PASS...

ANYWAY,
WHAT ARE WE
GONNA DO
NOW?
EVEN IF WE
WANT TO FIGHT,
OUR TROOPS ARE
GONE.
THERE WERE
TOO MANY
ENEMIES...

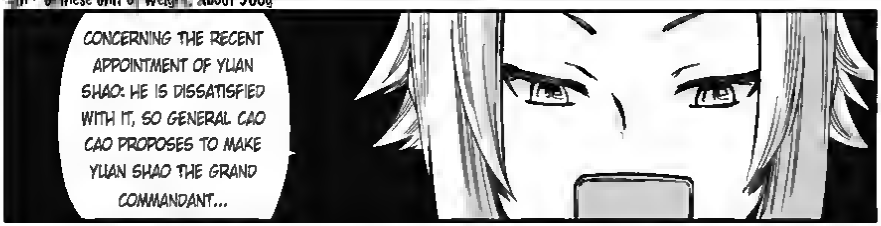
THE CITY WE TRIED TO DEFEND HAS ALSO FALLEN.
WE HAVE NOWHERE TO RETURN.

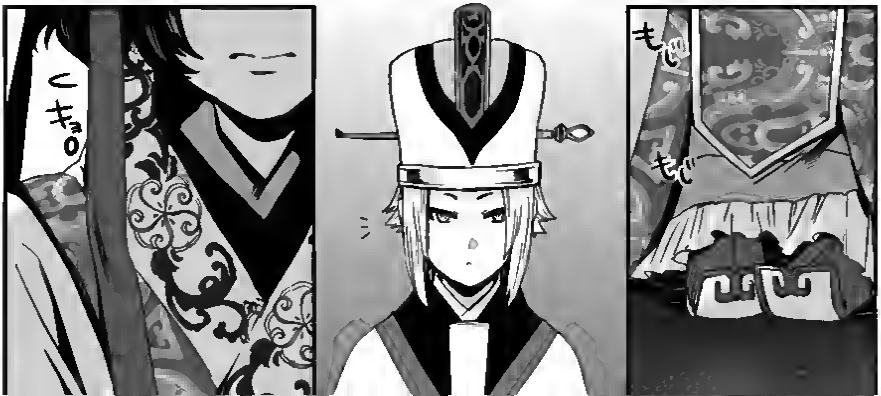
WHAT?!
THAT'S WHY LET'S GO TO CAO CAO.
NOW I WANT TO KILL LU BU!
YOU DON'T SAY!
EH, MASTER ZHANG FEI, LET'S GO...
BUT STILL, ZHAO YUN!
... so you are against me!
SERIOUSLY?!
WELL... PERHAPS, SOMETHING WILL COME OUT OF IT...
TELL HIM, BIG BROTHER GUAN YU!
SINCE WHEN CAO CAO HAS STOPPED BEING OUR ENEMY?!
...
DIDN'T YOU WANT TO KILL CAO CAO?!

AFTER RECEIVING THE EMPEROR, ...
... CAO CAO ESTABLISHED A NEW CAPITAL - ...
... XUCHANG.
洛陽
許都

GENERAL CAO CAO HAS CONQUERED THE REBEL LORDS OF LIANG PROVINCE.
HE ALSO IMPLEMENTED THE SYSTEM OF TUNTIAN AROUND XUCHANG. IT WILL BRING US THE HARVEST OF A HUDRED MILLIONS JIN OF GRAIN.

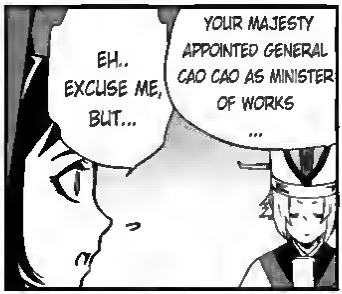
Jin - Chinese unit of weight, about 500g


CONCERNING THE RECENT APPOINTMENT OF YUAN SHAO: HE IS DISSATISFIED WITH IT, SO GENERAL CAO CAO PROPOSES TO MAKE YUAN SHAO THE GRAND COMMANDANT...



YOUR MAJESTY.
ヒィ
ハァ…

... A WHOLE YEAR HAS PASSED.
YET WE HAVEN'T MET EVEN ONCE ...


EH.. EXCUSE ME, BUT...
YOUR MAJESTY APPOINTED GENERAL CAO CAO AS MINISTER OF WORKS ...

GUO JIA, HOW IS HE?
SINCE THEN ...

WHERE IS LORD CAO CAO?
OH, LORD XUN YU! MASTER WENT TO THE USUAL PLACE...
I SEE.
ABOUT THE MASTER... WE ARE WORRIED... HE DOESN'T GRACE THE DAILY WAR COUNCILS BY HIS PRESENCE. HE VISITS ONLY HIS PLACE...
LORD XUN YU, PLEASE, ONE WORD FROM YOU!

IT'S UNACCEPTABLE - TO TREAT SCROLLS BESTOWED BY LORD CAO CAO SO ROUGHLY... IF HE HAS READ THEM ALREADY, HE SHOULD...
WHO CARES! I'LL JUST BUY FOR HIM A WHOLE LOT MORE!
Ha Ha Ha
カチャ
カチャ
LORD CAO CAO!
IS HE HERE?
YES.
NICE WORK!
おお
ギッ
ギッ

YOU'VE READ A LOT...
...DURING THIS YEAR.
OH!
LOOKS LIKE A NEW STRATEGY!
ニヤ
ギッ
ギッ

HEY!
LET'S SIT TOGETHER AND TALK OVER A CUP OF WINE!

A BIG WAR IS COMING. IT WILL BECOME YOUR "BAPTISM BY FIRE"...
...
GUO JIA.

王者の遊戯